

## Bericht

des

Bundesrates an die Bundesversammlung über das Volksbegehren  
zum Schutze der Armee und gegen ausländische Spitzel.

(Vom 8. November 1934.)

---

Herr Präsident!

Sehr geehrte Herren!

Das Aktionskomitee für das Volksbegehren zum Schutze der Armee und gegen ausländische Spitzel in Zürich hat am 3. Oktober 1934 dieses Volksbegehren eingereicht. Es trug, nach seinen Angaben, die Unterschriften von 92,557 Schweizerbürgern. Andererseits erhielt die Bundeskanzlei von Chur aus 6 Bogen mit 108 weitem Unterschriften, so dass ihre Gesamtzahl, die Richtigkeit der Angaben des Komitees vorausgesetzt, 92.635 betrug.

Das Volksbegehren hat folgenden Wortlaut:

Die unterzeichneten stimmberechtigten Schweizerbürger stellen hiemit, gestützt auf Art. 121 der Bundesverfassung, das Begehren: es seien die folgenden Artikel 22<sup>bis</sup> und 70<sup>bis</sup> in die Bundesverfassung aufzunehmen.

### Art. 22<sup>bis</sup>.

Wer vor einer Versammlung oder Ansammlung von Personen, wer durch das Mittel der Druckerpresse oder in einer anderswie vervielfältigten Schrift oder Abbildung, wer durch Rundspruch oder Schallplatten zum Ungehorsam gegen militärische Befehle, zu Dienstverletzung, zu Dienstverweigerung oder zum Ausreissen auffordert,

wer auf die nämliche Weise wissentlich unwahre Behauptungen aufstellt oder verbreitet, die geeignet sind, die Armee verächtlich zu machen,

wer einen Dienstpflichtigen zum Ungehorsam gegen militärische Befehle, zu Dienstverletzung, zu Dienstverweigerung oder zum Ausreissen verleitet, wird mit Gefängnis, in geringfügigen Fällen mit Busse bestraft.

Geht die Aufforderung auf Meuterei oder auf Vorbereitung einer Meuterei oder wird zur Meuterei oder zur Vorbereitung einer Meuterei verleitet, so ist die Strafe Zuchthaus oder Gefängnis.

Es finden die Militärstrafgerichtsordnung und die Militärstrafgerichtsbarkeit Anwendung.

Art. 70<sup>bis</sup>.

Wer ohne Bewilligung auf schweizerischem Gebiete Amtshandlungen im Namen eines fremden Staates vornimmt,  
wer auf schweizerischem Gebiete im Interesse einer fremden Regierung oder fremder Behörden Nachrichtendienst über die politische Tätigkeit von Personen oder Parteien betreibt,  
wer für solche Dienste anwirbt oder ihnen Vorschub leistet,  
wird mit Gefängnis, in schweren Fällen mit Zuchthaus bestraft. Ausländer sind überdies des Landes zu verweisen.

Als besonderer Straferschwerungsgrund gilt es, wenn der Täter zu Handlungen aufreizt oder falsche Berichte erstattet, die geeignet sind, die innere oder äussere Sicherheit der Schweiz zu gefährden.

Die allgemeinen Bestimmungen des Bundesstrafrechts finden Anwendung.

Die strafbaren Handlungen sind durch das Bundesstrafgericht zu beurteilen, sofern der Bundesrat die Untersuchung und Beurteilung nicht den kantonalen Behörden überträgt.

Conformément à l'article 121 de la constitution fédérale, les citoyens suisses soussignés, ayant le droit de vote, demandent d'introduire dans la constitution fédérale les articles 22<sup>bis</sup> et 70<sup>bis</sup> que voici:

Art. 22<sup>bis</sup>.

Celui qui, soit devant une assemblée ou un rassemblement de personnes, soit par la voie de la presse ou au moyen d'écrits ou d'images reproduits d'une autre manière, ou encore par la radiophonie ou le gramophone, aura provoqué à la désobéissance à un ordre militaire, à une violation des devoirs de service, au refus de servir ou à la désertion.

celui qui, dans les mêmes conditions, aura lancé ou répandu des allégations qu'il sait être fausses et qui sont de nature à outrager l'armée,

celui qui aura incité une personne astreinte au service personnel à la désobéissance à un ordre militaire, à une violation des devoirs de service, au refus de servir ou à la désertion,

sera puni de l'emprisonnement et, dans les cas de peu de gravité, de l'amende.

La peine sera la réclusion ou l'emprisonnement si le délinquant a provoqué ou incité à la mutinerie ou au complot.

L'organisation judiciaire militaire et la juridiction des tribunaux militaires sont applicables.

Art. 70<sup>bis</sup>.

Celui qui, sans y être autorisé, aura procédé sur le territoire suisse à des actes officiels au nom d'un Etat étranger, celui qui aura pratiqué sur le territoire suisse, dans l'intérêt d'un gouvernement étranger ou d'une autorité étrangère, un service de renseignements relatif à l'activité politique de personnes ou de partis, celui qui aura engagé autrui dans un tel service ou favorisé celui-ci, sera puni de l'emprisonnement ou, dans les cas graves, de la réclusion. Les étrangers seront en outre frappés de bannissement.

Sera en particulier considéré comme circonstance aggravante le fait d'avoir provoqué à des actes susceptibles de compromettre la sûreté intérieure ou extérieure de la Suisse ou d'avoir donné de fausses informations de cette nature.

Les dispositions générales du code pénal fédéral sont applicables.

Les actes punissables sont soumis à la juridiction de la cour pénale fédérale, en tant que le Conseil fédéral n'en délègue pas l'instruction et le jugement aux autorités cantonales.

Basandosi sull' art. 121 della Costituzione federale, i sottoscritti cittadini svizzeri, aventi diritto di voto, domandono che siano introdotti nella Costituzione federale i seguenti articoli 22<sup>bis</sup> e 70<sup>bis</sup>:

Art. 22<sup>bis</sup>.

Chiunque, sia davanti ad un' adunanza o ad un assembramento di persone, sia per mezzo della stampa o di scritti od immagini riprodotti in altro modo, oppure della radiofonia o del grammofono, provoca alla disobbedienza agli ordini militari, alla violazione dei doveri di servizio, al rifiuto del servizio o alla diserzione,

chiunque, nelle medesime condizioni, lancia o divulga affermazioni ch'egli sa essere false e che sono tali da discreditarlo l'esercito,

chiunque incita una persona obbligata al servizio personale, alla disobbedienza agli ordini militari, alla violazione dei doveri di servizio, al rifiuto del servizio o alla diserzione,

è punito con la detenzione e, nei casi meno gravi, con la multa.

La pena è della reclusione o della detenzione se il colpevole abbia provocato o incitato alla sedizione o ad atti preparatori per la sedizione.

L'organizzazione giudiziaria militare e la giurisdizione dei tribunali militari sono applicabili.

Art. 70<sup>bis</sup>.

Chiunque, senza esservi autorizzato, compie sul territorio svizzero atti ufficiali a nome di uno Stato estero,

chiunque fa sul territorio svizzero, nell'interesse di un governo estero o di autorità estere, un servizio d'informazioni relativo all'attività politica di persone o di partiti,

chiunque arruola altre persone per un siffatto servizio o lo favoraggia, è punito con la detenzione o, in casi gravi, con la reclusione. Gli stranieri sono inoltre espulsi.

È in particolare considerato come circostanza aggravante l'aver incitato ad azioni atte a compromettere la sicurezza interna o esterna della Svizzera ovvero l'aver dato false informazioni di questa natura.

Le disposizioni generali del Codice penale federale sono applicabili.

I reati saranno giudicati dalla Corte penale federale in quanto il Consiglio federale non ne deferisca l'istruzione e il giudizio alle autorità cantonali.

Die im Auftrage des Bundesrates vom eidgenössischen statistischen Amt nach Massgabe des Bundesgesetzes vom 27. Januar 1892 über das Verfahren bei Volksbegehren und Abstimmungen betreffend Revision der Bundesverfassung vorgenommene Prüfung der Unterschriften hat folgendes Resultat ergeben:

Kantone	Eingelangte Unterschriften	Gültige Unterschriften	Ungültige Unterschriften
Zürich . . . . .	20,836	20,800	36
Bern . . . . .	3,205	3,202	3
Luzern . . . . .	201	201	—
Uri . . . . .	352	351	1
Schwyz . . . . .	145	145	—
Obwalden . . . . .	391	391	—
Nidwalden . . . . .	170	170	—
Glarus . . . . .	3,685	3,681	4
Zug . . . . .	58	58	—
Freiburg . . . . .	227	227	—
Solothurn . . . . .	6,002	5,997	5
Basel-Stadt . . . . .	6,798	6,798	—
Basel-Land . . . . .	1,892	1,891	1
Schaffhausen . . . . .	2,552	2,552	—
Appenzell A.-Rh. . . . .	1,235	1,235	—
Appenzell I.-Rh. . . . .	184	184	—
St. Gallen . . . . .	5,004	5,002	2
Graubünden . . . . .	4,865	4,818	47
Aargau . . . . .	1,660	1,660	—
Thurgau . . . . .	8,099	8,080	19
Tessin . . . . .	3,128	3,114	14
Waadt . . . . .	14,478	14,446	32
Wallis . . . . .	4,580	4,577	3
Neuenburg . . . . .	1,375	1,375	—
Genf . . . . .	759	758	1
Total	91,875	91,713	162

Die ungültigen Unterschriften verteilen sich wie folgt:

Von gleicher Hand. . . . .	65
Mit Anführungszeichen . . . . .	24
Ungenügende oder keine Beglaubigung. . . . .	46
Übrige (mehrmaliges Aufführen der gleichen Person, Firmenstempel. gänzlich unleserliche Schrift usw.) . . . . .	27
	Total <u>162</u>

Aus obiger Zusammenstellung geht hervor, dass das Volksbegehren von 91.713 gültigen Unterschriften unterstützt und somit zustande gekommen ist.

Wir beehren uns, es Ihnen nebst den dazugehörigen Akten gemäss Art. 5 des Bundesgesetzes vom 27. Januar 1892 zuzustellen.

Genehmigen Sie, Herr Präsident, sehr geehrte Herren, die Versicherung unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, den 8. November 1934.

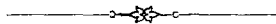
Im Namen des schweiz. Bundesrates,

Der Bundespräsident:

**Pilet-Golaz.**

Der Bundeskanzler:

**G. Boyet.**



## **Bericht des Bundesrates an die Bundesversammlung über das Volksbegehren zum Schutze der Armee und gegen ausländische Spitzel. (Vom 8. November 1934.)**

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1934
Année	
Anno	
Band	3
Volume	
Volume	
Heft	46
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	3191
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	14.11.1934
Date	
Data	
Seite	596-600
Page	
Pagina	
Ref. No	10 032 474

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.